

## La charte d'Olentzero

---

### Le message d'OLENTZERO:

---

Dans la mythologie basque, le charbonnier OLENTZERO apparaît au moment du solstice d'hiver, lorsque les jours sont les plus courts de l'année et que la courbe va s'inverser : il est donc le messager porteur de lumière qui annonce le réveil du soleil et ravive l'espérance. Il véhicule avec lui une ambiance de feu de bois, de cheminée et de chaleur ; il exprime pleinement le cycle de la vie qui renaît et prédit les jours nouveaux.

Le but poursuivi est que le message que transmet l'Olentzero d'aujourd'hui soit toujours le même :

- il annonce le solstice d'hiver,
- le jour prend le pas sur la nuit, petit à petit le soleil se fait plus généreux et la lumière revient,
- il emporte avec lui charbon, feu, chaleur et lumière,
- la Nature et lui ne font qu'un : il appelle à rester humble face à sa force et à la respecter sous toutes ses formes.

### La langue:

---

Olentzero ne parle ni ne comprend d'autre langue que l'euskara.

Lorsqu'il se déplace dans les écoles bilingues par exemple, les enseignants ou ceux qui accompagnent Olentzero feront office de traducteurs afin que tous puissent se comprendre et échanger.

### L'accoutrement et les accessoires:

---

Olentzero est vêtu très simplement de l'habit que l'on qualifie de « traditionnel » et n'est pas forcément d'une propreté irréprochable ... La liste qui suit vous permettra de vous y retrouver en partant des vêtements de base jusqu'aux détails parfois très voyants qu'on préfère éviter :



www.olentzeroren-lagunak.eu

LES INDISPENSABLES	LES PLUS	A PROSCRIRE
<ul style="list-style-type: none"><li>• Albarkas,</li><li>• Longues chaussettes en laine,</li><li>• Pantalons bleus ou noirs,</li><li>• Xamarra ou gilet en laine ou bien veste de travail,</li><li>• Mouchoir à carreaux au cou,</li><li>• Béret sur la tête,</li><li>• Visage et mains noircis,</li><li>• Bâton,</li><li>• Panier en osier,</li><li>• Vrai charbon (avec un risque de se salir) ou faux charbon sucré,</li><li>• Pipe (éteinte),</li><li>• Barbe,</li><li>• Lanterne allumée.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ceinture noire,</li><li>• Fausse hache,</li><li>• Xahakua.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Montre et bagues,</li><li>• Lunettes noires,</li><li>• Chaussures de ville,</li><li>• Pantalons modernes,</li><li>• Arrivée en voiture.</li></ul>

## La manière d'apparaître:

---

Elle réclame une préparation sous forme de mise en scène : ceux qui recevront OLENTZERO devront donc se conformer aux points suivants :

- OLENTZERO apparaît puis disparaît. Il réclame quelques cris pour apparaître puis il disparaît ... comme il est venu, en échangeant des agur avec celles et ceux qui l'ont accueilli.
- Si OLENTZERO se présente sans aide à ses côtés, il aura besoin d'un intermédiaire qui fera le lien avec celles et ceux qui l'attendent. Pour vous donner un exemple, si la scène se déroule dans une école, l'une ou l'un des enseignant(e)s pourra jouer ce rôle.
- En cas de besoin, c'est l'aide ou l'intermédiaire qui sera chargé de traduire.

## Quelques conseils :

---

Pour bien réussir la visite d'OLENTZERO :

- Bien évidemment, les lieux doivent être adaptés à son mode de transport. En effet, il lui arrive de se déplacer à pied, seul ou accompagné d'un âne ou d'un cheval, dans une carriole ou en bateau ...
- A quel moment apparaît-il ? OLENTZERO apprécie qu'on l'appelle par des cris et des chants et qu'on lui souhaite la bienvenue ... et il aime que la séparation se déroule dans la même ambiance lorsqu'il doit quitter ses hôtes.
- OLENTZERO ne doit pas être le seul "acteur". En effet, tous doivent participer, enfants bien sûr mais aussi parents, accompagnants et public. En s'habillant si possible avec des habits traditionnels.
- Lorsque ce sont des enfants qui l'accueillent, il est indispensable qu'on leur ait expliqué au préalable qui est Olentzero, qu'est-ce qu'il représente et quel est le message qu'il délivre.
- L'apparition d'OLENTZERO doit garder, autant que possible, un côté mystérieux. Il apparaît, échange avec les enfants en leur expliquant son message et en leur distribuant éventuellement quelques friandises puis repart en toute simplicité tel qu'il est venu.
- Qu'apporte-t-il ou qu'offre-t-il ? Que les choses soient claires : ce n'est pas le Père Noël et ces cadeaux seront très simples et en petite quantité. Il peut amener également de quoi améliorer le goûter, du charbon sucré, des bonbons par exemple. Mais surtout, il porte avec lui la lumière dont il offre, avant de partir, une flamme qui restera sur place (bougie ou lanterne).

## La façon d'être d'OLENTZERO :

---

- Si dans un premier temps il effraie les enfants, il exerce une attraction sur eux. C'est pour cela que se crée un échange particulier entre eux.
- Il aime les chants qu'on donne en son honneur et apprécie les dessins qu'on lui offre.
- Sans dévoiler tous ses secrets, il aime parler de son voyage et expliquer par quels chemins il est passé.
- Il demeure volontiers taciturne mais reste généreux et disponible. Toutefois, il garde toujours ce côté mystérieux.
- D'apparence sombre, sauvage et humble, il montre pourtant, dès qu'on lui en donne l'occasion, son caractère bonhomme, sa douceur et son amabilité. C'est bien ce paradoxe qui entretient une partie du mystère ! ... Et qu'il n'est pas aisé de restituer !

## L'intermédiaire :

---

La plupart du temps, OLENTZERO a besoin de quelqu'un à ses côtés qui l'aide et le guide dans ses déplacements (lors de son arrivée et de son départ notamment) et qui parfois le précède.

- C'est l'annonceur qui sait précisément quand et par où arrivera Olentzero.
- Il invite les enfants à accueillir Olentzero par leurs chants et fait le lien entre parents, enseignants et enfants.
- Il fera office de traducteur si le besoin s'en fait sentir.

Il n'est pas nécessaire que ce soit la même personne qui joue ce rôle pendant tout le temps de la visite d'Olentzero.

## Les aides :

---

Ils ou elles ne sont pas indispensables et peuvent varier en fonction du lieu et des us et coutumes qui peuvent y être attachés. Attention toutefois à ne pas ternir ou occulter le message d'origine !  
Quelques exemples :

- Le ou la responsable de l'âne, du pottok ou autre poney ...,
- Mari-Domingi, pas trop colorée ...,
- Si un cortège est organisé, d'autres personnages, ..., en veillant à ce qu'Olentzero garde la priorité ...